

Hiroshima Junior International Forum 2023 Hiroshima Declaration ひろしまジュニア国際フォーラム2023 広島宣言

<Preamble> 前文

We, the 85 participants from 24 different countries, gathered at the 8th Hiroshima Junior International Forum, held from August 15th to 18th 2023 in Hiroshima. Following the Hiroshima G7 Summit held in May, we further discussed the abolition of nuclear weapons and peacebuilding.

私たち、24 か国からの参加者 85 名は、2023 年 8 月 15 日から 18 日で開催された第 8 回ひろしまジュニア国際フォーラムのために広島に集いました。5 月に開催された G 7 広島サミットを受けて、核兵器廃絶と平和構築についてさらに議論が深まりました。

We came together with a shared objective; to foster a world where the dignity and rights of every individual are respected, differences are accepted, and where the pursuit of knowledge and understanding transcends boundaries. We are guided by the somber lessons of history and inspired by Hiroshima's resiliency as a symbol of growth and hope. The strength of young minds to overcome regional, cultural, and ideological boundaries is highlighted by this platform. We want to reaffirm our commitment to actively contribute to the future of our planet as we think about and discuss issues of global importance. Our unity strengthens and solidifies our voices, and we benefit from having representatives of countries from all over the globe.

私たちは共通の目的を持って団結しました。その目的とは、すべての個人の尊厳と権利が尊重され、違いが受け入れられ、知識と理解の追求が境界を越える世界を育むことです。私たちは歴史の厳粛な教訓に導かれ、成長と希望の象徴としての広島回復力に触発されています。このプラットフォームは、地域、文化、イデオロギーの境界を乗り越える若者の精神の強さを浮き彫りにします。私たちは、地球規模の重要な課題について考え、議論する中で、地球の将来に積極的に貢献するというコミットメントを再確認したいと考えています。私たちの団結は、私たちの声を強化し、確固たるものにし、世界の国々の代表者がいることは大きなメリットです。

We sincerely appreciate the Hiroshima Prefecture Government for providing the opportunity of debating and exchanging ideas concerning such important matters. We want to emphasize the importance of events such as this which are crucially vital in the journey towards a world we can be proud of.

このような重要な事項について議論や意見交換の機会を提供していただいた広島県に心から感謝します。私たちは、このようなイベントの重要性を強調したいと思います。これは、私たちが誇りに思える世界を目指す過程において極めて重要です。

<Challenges and Solutions for Abolitions of Nuclear Weapons>核兵器廃絶に向けた挑戦と課題

We recognize nuclear deterrence and proliferation as challenges to the abolition of nuclear weapons. Extreme nationalism is a catalyst leading to distrust between states and can potentially cause security dilemmas among them. In order to ease extreme nationalism, we propose that people around the world work to respect each other and connect on a global scale. To do this, we first propose that international peace events such as the Hiroshima Junior International Forum be used to enhance mutual understanding. By collaborating like this, we can convene with others and work to create solutions that can help aid in the goal of abolishing nuclear weapons utilizing the knowledge gained in these forums. Secondly, we propose to increase the number of sister cities and sister schools. By doing this, we can bring people together and create positive global relationships which in turn can assist in lessening prejudices and preconceived notions of others. In this way and through knowing each other as people rather than "enemies" we can enhance trust between countries. Thus creating an environment in which this trust thereby decreases the danger of using nuclear weapons on each

other. This would be true through mutual understanding of the effects nuclear weapons would have on people that they have built empathy for.

我々は、核抑止と核拡散が核兵器廃絶への課題であると認識しています。極端なナショナリズムは国家間の不信を引き起こす触媒であり、国家間に安全保障上のジレンマを引き起こす可能性があります。極端なナショナリズムを緩和するために、私たちは世界中の人々がお互いを尊重し、地球規模でつながるよう努めることを提案します。そのためには、まず、ひろしまジュニア国際フォーラムのような国際平和イベントを活用して相互理解を深めていくことを提案します。このように協力することで、私たちは他の人々と会合し、これらのフォーラムで得られた知識を活用して核兵器廃絶という目標達成を支援できる解決策を生み出すために取り組むことができます。次に、姉妹都市と姉妹校の数を増やすことを提案します。そうすることで、私たちは人々を団結させ、積極的なグローバルな関係を築くことができ、ひいては他者に対する偏見や先入観を軽減することができます。このようにして、お互いを「敵」ではなく人間として知ること、私たちは国家間の信頼を高めることができます。こうして、この信頼が相互に核兵器を使用する危険性を減らす環境を作り出すのです。このことは、核兵器が人々に及ぼす影響についての相互理解によって、実現されるでしょう。

We recognize the importance of verification towards the abolition of nuclear weapons. In connection to this, for the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) to be an effective instrument, we must be able to verify and confirm the absence of nuclear weapons. Doing this requires an arrangement in which the countries are able to hold one another accountable. Therefore, we propose a mechanism in which specialized ambassadors, with expertise in nuclear weapons, are dedicated to mutually and periodically audit and ensure the absence of nuclear weapons. This requires that countries work as pairs. Each country has a partner so that the ambassador of one country can communicate with the corresponding ambassador of the partner country to meet and mutually confirm the absence of nuclear weapons. However, to decrease the risks of secret possession of nuclear weapons, the pairs would be subject to change after a predetermined term. This system has the additional benefit of offering a compromise to ensure countries neither feel threatened nor feel disadvantaged in the realm of their national security.

私たちは、核兵器廃絶に向けた検証の重要性を認識しています。これに関連して、核兵器禁止条約 (TPNW) が有効な手段となるためには、核兵器が存在しないことを検証し確認できなければなりません。これを行うには、各国が相互に責任を負うことができる取り決めが必要です。したがって、我々は、核兵器の専門知識を持つ専門の大使が相互かつ定期的に監査し、核兵器の不存在を確実にする業務に従事するメカニズムを提案します。このメカニズムでは、各国がペアになって取り組む必要があります。各国にはパートナーがおり、ある国の大使が相手国の大使と連絡を取り合い、核兵器の非存在を相互に確認することができます。ただし、核兵器を秘密裏に保有するリスクを軽減するため、ペアは所定の期間後に変更されることがあります。このシステムには、各国が国家安全保障の領域で脅威を感じたり、不利益を被ったりしないようにするための妥協点を提供できるという付加的な利点もあります。

<Roles of the Young Generation for the Nuclear Abolition>核兵器廃絶に向けた若い世代の役割

Taking Actions 行動を起こす

We, the young generation, will promote intercultural understanding, resulting in enriched cultural knowledge for the abolition of nuclear weapons. By actively engaging in the current efforts, such as forums in Hiroshima, held by the government of Japan, or even official meetings organized by the United Nations, we, the youth, can aspire to make change. By interacting with people from different perspectives, we can create a global community. One such commitment is to abolish nuclear weapons for world peace.

私たち若い世代は、異文化理解を促進し、核兵器廃絶に向けた文化的教養を豊かにしていきます。日本政府が主催する広島でのフォーラム、さらには国連が主催する公式会合など、現在の取り組みに積極的に参加することで、私たち若者は変化を起こすことを志すことができます。様々な視点を持つ人々と交流することで、グローバルなコミュニティを構築することができます。そのような取り組みの一つは、世界平和のために核兵器を廃絶することです。

Spreading the Message メッセージを広める

We, the young generation, will not only spread the message to let the world know how dreadful nuclear weapons are, but will also commit to cooperating towards critical thinking about the bombs' massive destruction. If we can visualize the impact the dropping of the atomic bomb had on Hiroshima, while highlighting the architecture and nature, people will be able to picture vividly in their minds what they have seen and remember it forever. Using 'manga' [Japanese comics], and other forms of visual media, to spread these messages is another option for spreading the stories. Since manga is popular world-wide, we will be able to convey the horror of nuclear weapons not only on paper, but also via online means as well as effectively in media such as anime and movies. It will include information on the damage caused by nuclear weapons not only in Japan but around the world and convey the message of all victims of nuclear weapons and nuclear tests. Consequently, the number of reasons to justify the use of nuclear weapons will decrease.

私たち若い世代は、核兵器がいかに恐ろしいものであるかを世界に知らせるためのメッセージを広めるだけでなく、爆弾による大規模な破壊についての批判的思考に向けて協力することにも取り組んでいきます。原爆投下が広島に与えた影響を、建築物や自然に焦点を当てながら視覚化できれば、人々は見たいものを鮮明に頭の中に思い描き、永遠に記憶することができるでしょう。「マンガ」やその他の形式の視覚メディアを使用して、これらのメッセージを広めることも、広島で起こったことを広めるためのもう1つの選択肢です。マンガは世界的に人気があるため、紙だけでなくウェブやアニメ、映画などのメディアでも効果的に核兵器の恐ろしさを伝えることができます。日本だけでなく世界の核兵器による被害情報を掲載し、核兵器や核実験の被害者となったすべての人々のメッセージを伝えます。その結果、核兵器の使用を正当化する理由は減少するでしょう。

Furthermore, we, the young generation, are open to making use of social media. By using our strengths, we can share Hibakushas' stories in different languages via social media. We can also arrange a question box for listeners, and by having listeners asking thought-provoking questions, we can promote a deeper understanding or interest in the stories of devastation and fear brought by the use of nuclear weapons.

さらに、私たち若い世代はソーシャルメディアを積極的に利用します。私たちの強みを活用することで、ソーシャルメディアを通じて被爆者の物語を様々な言語で共有することができます。また、聴き手向けに質問箱を設け、聴き手に示唆に富んだ質問をしてもらうことで、核兵器の使用によってもたらされる破壊と恐怖の物語に対するより深い理解や関心を促進することができます。

<Roles of Hiroshima for Nuclear Abolition>核兵器廃絶に向けた広島の役割

Language 言語

We expect Hiroshima to be more accessible to people around the world. We believe that the current language barrier limits Hiroshima's ability to effectively communicate with individuals about the tragedy of that fateful day. For example, Ms. Keiko Ogura is known to be one of the few English-speaking Hibakusha in Hiroshima. That alone is concerning. Hiroshima should increase English literacy for residents. The ultimate goal of Hiroshima should be to become an active international city of global renown. Other major languages as well as English should continue to be widely and actively used and promoted in the city. This will lead to global advocating against nuclear warfare.

私たちは、広島が世界中の人々にとってより身近になることを期待しています。私たちは、現在の言葉の壁により、あの運命の日の悲劇について広島が人々に効果的に伝える能力が制限されていると考えています。例えば、小倉桂子さんは、広島で英語を話す数少ない被爆者の一人として知られています。それだけでも憂慮すべきことです。広島は住民の英語リテラシーを高めるべきです。広島の最終目標は、世界的に有名な活動的国際都市になることです。英語だけでなく他の主要言語も引き続き市内で広く積極的に使用され、促進されるべきです。これは世界的な核戦争反対の主張につながるでしょう。

Media and Technology メディアとテクノロジー

We expect Hiroshima to use the latest communication tools and technology to reach the emotions of people in such a way that the story becomes more than a history book. It is important to build an attractive website to encourage more people to advocate for the abolition of nuclear weapons. Along with a good online platform, Hiroshima should implement technology to create a more immersive experience. For example, a VR simulation of the city before and after the bombing to show the mass destruction. Moreover, Hiroshima can use the same technology to show the dangers of more advanced nuclear weapons of today and the urgency to prevent the use of nuclear weapons.

私たちは、広島が最新のコミュニケーションツールとテクノロジーを活用して、人々の感情に訴え、広島で起こったことが歴史書以上のものとなることを期待しています。より多くの人々が核兵器廃絶を主張できるよう、魅力的なウェブサイトを構築することが重要です。広島は、優れたオンラインプラットフォームとともに、より没入型体験を生み出すテクノロジーを導入する必要があります。たとえば、大量破壊を示すための原爆投下前後の街のVRシミュレーション。さらに、広島は同じ技術を使って、今日のより進歩した核兵器の危険性と核兵器の使用を阻止する緊急性を示すことができます。

Collaboration 協働

Along with the use of media, we can utilize collaboration with national and international organizations to reach a wider audience. This includes schools and NGOs that can spread knowledge on the dangers of nuclear weapons. For schools, Hiroshima can send representatives, host online events, and encourage students to learn about nuclear warfare and take action. Additionally, events like the Hiroshima Junior International Forum, which is funded by the Hiroshima Prefecture, can be used as a starting point to recruit young leaders who can help translate stories from Hibakusha in various languages. Our expectation is for Hiroshima to take and provide every opportunity possible to propagate the elimination of nuclear weapons.

メディアの利用に加えて、国内外の組織との連携を活用して、より幅広い聴衆に影響を及ぼすことができます。これには、核兵器の危険性についての知識を広めることができる学校やNGOが含まれます。学校に対して、広島は代表者を派遣し、オンラインイベントを主催し、生徒たちに核戦争について学び、行動を起こすよう働きかけることができます。さらに、広島県が主催する「ひろしまジュニア国際フォーラム」のようなイベントは、被爆者の話を様々な言語に翻訳するのに役立つ若いリーダーを募集する起点として利用できます。私たちは、広島が核兵器廃絶を広めるために可能な限りあらゆる機会を利用し、提供することを期待します。

<Challenges and Solutions Regarding for a More Peaceful World>より平和な世界に向けた課題と解決策

Inequalities 不平等

We recognize the daily presence of inequalities based on gender, race, ethnicity, sexual orientation, religion, disabilities, wealth, income gap and other factors which could lead to conflicts between people. In order to deal with this challenge, we encourage our governments to secure equal representation for minority groups in decision-making processes and address socio-economic disparities. We would also promote interactions among people from various backgrounds. For example, hosting events such as forums attended by national and municipal governmental organisations, the youth, business people and so on to discuss challenges and promote mutual understanding.

私たちは、ジェンダー、人種、民族、性的指向、宗教、障害、富、収入格差及び人々の中の紛争につながる可能性のあるその他の要因に基づいた不平等が日常的に存在していることを認識しています。この課題に対処するために、私たちは政府に対し、意思決定プロセスにおいて少数派にも平等に代表を確保し、社会経済的格差に対処することを奨励します。また、様々な背景を持つ人々の交流も促進していきます。例えば、国や自治体の行政機関、若者、ビジネス関係者などが参加し、課題を議論し、相互理解を促進するフォーラムなどのイベントを開催します。

Self-centred Perspective 自己中心的な視点

Some states are self-centered and only focus on their own interest. This can interfere in the mutually desirable benefits and worsen human rights circumstances, and make the shortage of resources more serious. As a result, they make resolving global issues like the climate crisis even more difficult. For this reason, we propose an approach of global collaboration and resource-sharing to prioritize collective well-being over national interest. We also encourage wider civil society to empower local voices and build bridges between divided opinions.

一部の国家は自己中心的で、自分たちの利益のみに焦点を当てています。これは、相互に望ましい利益を妨げ、人権状況を悪化させ、資源不足をより深刻にする可能性があります。その結果、気候危機などの地球規模の問題の解決がさらに困難になります。このため、私たちは国益よりも集団の幸福を優先するために、世界的な協力と資源の共有というアプローチを提案します。私たちはまた、より広範な市民社会が地域の声を高め、対立する意見を橋渡しすることを奨励します。

People who care only about domestic issues can be narrow-minded and thus could be mobilised by the nationalistic arguments of self-centered states' leaders resulting in being involved in conflicts. For a solution, education should be improved so that people can learn more about global issues, so we should support inclusive and open-minded education that underscores diversity between people. To realize such courses, state and local governments should grant more opportunities to encourage students to study abroad.

国内問題のみを気にする人々は視野が狭い可能性があるため、自己中心的な国家指導者の国家主義的な主張に動かされて紛争に巻き込まれる可能性があります。解決策としては、人々が地球規模の問題についてもっと学べるように教育を改善する必要があります。人々の多様性を強調する包括的でオープンマインドな教育を支援する必要があります。このようなコースを実現するために、国家や地方自治体は学生に海外留学を奨励するための機会をさらに提供すべきです。

<Roles of the Young Generation to Build Peaceful Communities and Societies>平和な地域社会を築くための若い世代の役割

People can be mobilised for violent conflicts as well as peaceful actions. Thus, all of us, including the youth, should be the change to transform the world we want to see in the future.

人々は平和的な行動だけでなく、暴力的な紛争にも動員されることがあります。したがって、若者を含む私たち全員が、将来見たい世界へと変えていく存在となるべきです。

Participation in politics: we, the young generation, should be enthusiastic to be actively involved in politics on all levels. We will closely monitor our governments, their policies and how they run our countries. We will never miss opportunities to exercise our voting rights. This can facilitate a participatory mindset in the youth towards international politics.

政治への参加：私たち若い世代は、あらゆるレベルで積極的に政治に参加することに熱心でなければなりません。私たちは政府とその政策、そしてどのように国を運営しているかを注意深く監視していきます。私たちは投票権を行使する機会を決して逃しません。これにより、若者の国際政治への参加意識が促進されます。

Promoting education in traditional backgrounds: we, the youth of today, will call on our governments to provide universal education for all of us, including minorities, the poor, and people in remote areas. As a means for that objective, we propose satellite television and solar powered phones to make education available to everybody. Also, we are going to ask the United Nations to empower institutions in order to promote the same standard of universal education. Through those processes, we will endeavour to achieve a mindset leading to a better and peaceful world.

伝統的な背景での教育の促進：私たち今日の若者は、少数派、貧しい人々、遠隔地の人々を含む私たち全員に普遍的な教育を提供するよう政府に求めます。その目的を達成する手段として、私たちは誰もが

教育を受けられるようにする衛星テレビと太陽光発電の電話を提案します。また、私たちは国連に対して、同じ水準の普遍的な教育を推進するために各機関に権限を与えるよう要請します。そのプロセスを通じて、私たちはより良い平和な世界につながる考え方を実現するよう努めます。

We are aware of the advantages and disadvantages of current information technologies. We will utilise our skills and knowledge of our social media to disseminate what we have learnt through this forum. However, at the same time, we are aware of the risks behind these technologies, such as disinformation and misinformation, which can lead to cultural violence. We will increase media literacy and competency so that we are not misled nor misleading others.

私たちは現在の情報技術の長所と短所を認識しています。私たちはソーシャルメディアに関するスキルと知識を活用して、このフォーラムを通じて学んだことを広めていきます。しかし同時に、私たちはこれらのテクノロジーの背後にある、文化的暴力につながる可能性のある偽情報や誤った情報などのリスクも認識しています。私たちは、他人に誤解を与えたりしないように、メディアリテラシーと能力を高めます。

<Roles of Hiroshima to Promote Peacebuilding>平和構築を促進する広島役割

City for Peace 平和都市

We expect Hiroshima to become an international peace hub and highlight international issues alongside emphasising peacebuilding and reconstruction as well as the destructive nature of wars. We look to Hiroshima to do this by hosting more conferences and working with non-profit global peace-focused organisations to continue spreading the message of peace on a global scale. We hope to see Hiroshima continue to promote ideals of peace, alongside ideals such as freedom of speech and democratic voting systems to give a voice to the people. In addition, Hiroshima should continue education for peacebuilding at the local, state, and global levels. Hiroshima should also keep collaborating with world leaders to create changes and actualise peace and reconstruction projects to improve world affairs and to work towards accomplishing the SDGs worldwide.

私たちは、広島が国際平和の拠点となり、平和構築と復興、そして戦争の破壊的な側面を強調するとともに、国際問題に焦点を当てることを期待しています。私たちは広島が、より多くの会議を主催し、世界の平和に焦点を当てた非営利団体と協力して、世界規模で平和のメッセージを広め続けることによって、これを実現することを期待しています。私たちは、広島が平和の理想を推進し続けるとともに、言論の自由や人々の声が政治に反映される制度等を推進し続けることを期待します。さらに、広島は地方、国家、世界レベルで平和構築のための教育を継続すべきです。広島はまた、世界情勢を改善し、世界中でSDGsの達成に向けて取り組むために、変化を生み出し、平和と復興プロジェクトを実現するために世界のリーダーたちと協力し続ける必要があります。

Initiative イニシアティブ

We expect Hiroshima to take the initiative in sharing its own experience in reconstruction after the devastation, and to foster an international desire for peace. We would like to see Hiroshima providing and encouraging coverage of the topics of global peace and nuclear weapons through social media, television, and other traditional forms of media (including art, music, short films, stories and newspapers). Additionally Hiroshima should supplement the provision of information by upgrading the current online resources by adding virtual libraries and podcasts. Hiroshima should also work to improve peace education worldwide by taking an active part in international education initiatives such as student exchanges.

私たちは広島が、破壊から復興した自らの経験を率先して共有し、平和を求める国際的な願いを育むことを期待しています。私たちは、広島がソーシャルメディア、テレビ、その他の伝統的なメディア（芸術、音楽、短編映画、物語、新聞を含む。）を通じて、世界平和と核兵器の話題を提供し、報道を奨励することを望んでいます。さらに広島は、仮想ライブラリやポッドキャストを追加して現在のオンライン

ンリソースをアップグレードし、情報の提供を補う必要があります。広島はまた、学生交流などの国際教育活動に積極的に参加し、世界の平和教育の向上に努めるべきです。

<Closing> 結語

When we look at Hiroshima, we can see a story that resembles a phoenix. When Hiroshima was destroyed by the atomic bomb, it was not simply the end of the city. Instead, it came back, more vibrant than ever before. It grew from its ashes instead of burying itself in them. This story of rebirth and perseverance shows us that we can find good in bad, and make beauty from hopelessness.

広島を見ると、不死鳥のような物語が見えてきます。広島が原爆によって破壊されたとき、それは単に都市の終わりではありませんでした。代わりに、広島はこれまで以上に活気のある状態で戻ってきました。広島は灰の中に埋もれるのではなく、灰から成長しました。この再生と忍耐の物語は、私たちが悪の中に善を見だし、絶望から美しさを生み出すことができることを示しています。

It was an honor to participate in the Hiroshima Junior International Forum. It was a great journey of knowledge-sharing and collaboration. We may have come from diverse backgrounds, cultures, and perspectives, but it was precisely this diversity that enriched our conversations and enabled us to find innovative solutions to global issues. We now understand that our mission goes far beyond this forum. As the youth of today, we realize that we are highly responsible for carrying the world in the future. Many of us have experienced world injustices and interruptions to peace already, and have the drive needed to fix these problems and improve our world, even if perfection is impossible.

ひろしまジュニア国際フォーラムに参加できて光栄でした。それは知識の共有と協働の素晴らしい過程でした。私たちは多様な背景、文化、視点を持っているかもしれませんが、まさにこの多様性こそが私たちの会話を豊かにし、地球規模の問題に対する革新的な解決策を見つけることを可能にしました。私たちは今、私たちの使命がこのフォーラムをはるかに超えたものであることを理解しています。今日の若者として、私たちは将来の世界を担う大きな責任があることを認識しています。私たちの多くはすでに世界の不正義や平和への阻害を経験しており、たとえ完璧は不可能であっても、これらの問題を解決して世界を改善するために必要な意欲を持っています。

The completion of the Hiroshima Declaration is simply the beginning of a very long path that we must build for ourselves and our peers. It starts with us and we intend to begin now. We, the next generation, hold the fragility of world politics carefully in our hands. We intend to begin forming international friendships, treating each other with respect, empathy and equality, and working together to make this world better for all of us. We intend to begin the search for solutions, both inside and outside of our home countries and the communities within. We will begin the journey in advocating for beautiful human lives, which are just like our own; swearing to protect them all.

広島宣言の完成は、私たちが自分自身と私たちの仲間のために構築しなければならない非常に長い道のりの始まりにすぎません。それは私たちから始まり、今から始めるつもりです。私たち次世代は、世界政治の脆弱性を注意深く受け止めています。私たちは国際的な友情を築き、敬意、共感、平等を持ってお互いを扱い、私たち全員にとってこの世界をより良くするために協力し始めるつもりです。私たちは、母国とその地域社会の内外で解決策を探し始めるつもりです。私たちは、私たち自身の命と同じように美しい人間の命を守ることを提唱する旅を始めることを誓います。

August 18, 2023